



# **Kellfri<sup>®</sup>**

## **13-VK700 13-VK1100**

### **ŁUPARKA CI GNIKOWA**



**PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY SIĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI!!!**

**TŁUMACZENIE WERSJA ORYGINALNA INSTRUKCJI**

## WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór produktu firmy Kellfri AB. Przestrzeganie ogólnych zaleceń w zakresie bezpieczeństwa, stosowanie się do instrukcji obsługi oraz zachowywanie zasad zdrowego rozsądku zapewni długoletnią i bezproblemową eksploatację produktu. Urządzenia i produkty firmy Kellfri są przeznaczone dla rolników indywidualnych, którzy przykładają dużą wagę do funkcjonalności.

## INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

Łuparki ciągnikowe Kellfri dostępne są w 2 rozmiarach. Obydwa modele charakteryzują się sprawdzoną konstrukcją, opracowaną na bazie wieloletniego doświadczenia. Łuparkę sprzęga się z ciągnikiem w miejscu mocowania trójpunktowego, a przewody hydrauliczne podłącza do złącz o podwójnym działaniu. Bezstopniowo regulowana długość cięcia. W celu uniknięcia sił bocznych oddziałujących na cylinder tnący, płyta dociskowa przesuwa się po szynie w belce ramy. Łuparki są standardowo wyposażone w 4 częściowy nóż rozłupujący oraz stół zbierający.

## PRZEZNACZENIE MASZYN

Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do łupania drewna.

## ZALECENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia lub produktu należy - dla bezpieczeństwa własnego i innych osób - zapoznać się z zaleceniami w zakresie bezpieczeństwa i z instrukcją obsługi oraz upewnić się, że ich treść jest zrozumiała. Użytkownikowi urządzenia/produktu należy zapewnić łatwy dostęp do instrukcji obsługi oraz do zaleceń w zakresie bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa własnego i innych osób dobrze jest okresowo przeglądać zalecenia w zakresie bezpieczeństwa. W przypadku zniszczenia zaleceń w zakresie bezpieczeństwa lub instrukcji obsługi lub zajścia okoliczności, które sprawią, że ich użytkowanie stanie się niemożliwe, nowe dokumenty można zamówić pod adresem:

**KELLFRI POLSKA SP. Z O.O.**

ul. Skłęczkowska 16, 99-300 Kutno

Tel. + 48 24 722 11 50

e-mail [info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl) [www.kellfri.pl](http://www.kellfri.pl)

Zalecenia w zakresie bezpieczeństwa można także pobrać ze strony internetowej firmy Kellfri: Zabrania się korzystania z urządzenia/produktu w przypadku, gdy użytkownik czuje się osłabiony, zmęczony lub gdy znajduje się pod wpływem alkoholu, silnych leków lub narkotyków, a także gdy cierpi na silną depresję lub poważną niesprawność psychiczną. Należy się stosować do zasad ruchu drogowego oraz obowiązujących przepisów w zakresie ochrony zwierząt. Osoby poniżej 15. roku życia oraz cierpiące na choroby psychiczne nie mogą obsługiwać urządzenia.



**OSTRZEŻENIE!**

Surowo zabrania się wprowadzania jakichkolwiek zmian do oryginalnego projektu maszyny bez zgody producenta. Wprowadzenie bez upoważnienia zmian i/lub zastosowanie elementów dodatkowych może skutkować powstaniem zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika oraz innych osób.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRODUKTU:

- Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.
- Nie wolno wkładać dłoni ani innych części ciała do maszyny bez uprzedniego wyłączenia urządzenia oraz silnika traktora.
- Nie wolno zostawiać urządzenia z włączonym silnikiem. Konieczne jest wyłączenie silnika i zaciągnięcie hamulca, gdy zostawia się maszynę – nawet na krótką chwilę.
- Nie wolno dopuścić, by w pobliżu pracującej maszyny przebywały inne osoby; ruchome części urządzenia stwarzają ryzyko wypadku.
- Należy unikać korzystania z maszyny / przechowywania jej w miejscu, gdzie jest narażona na działanie deszczu lub wilgoci.
- Należy zadbać o właściwe oświetlenie miejsca pracy.
- Zakazuje się dzieciom przebywania w pobliżu pracującej maszyny. Nigdy nie należy pozwalać dzieciom dotykać maszyn, narzędzi i kabli elektrycznych.
- Urządzenie pracuje najlepiej i najbezpieczniej wtedy, gdy jest użytkowane w wymiarze zgodnym z jego przeznaczeniem. Dlatego też nie wolno żadnymi środkami zwiększać wydajności maszyny.
- Podczas pracy należy stać stabilnie i nie pochylać się nad pracującą maszyną.
- Należy regularnie sprawdzać stan przewodów hydraulicznych by zapobiec ich zniszczeniu.
- Należy zawsze odłączyć maszynę podczas przeprowadzania prac serwisowych i konserwacyjnych.
- Nigdy wolno przeciążać maszyny.
- Nie wolno przemieszczać pracującej maszyny.
- Nigdy nie wolno zostawiać bez nadzoru pracującej maszyny.



### Ostrzeżenie!

W celu zagwarantowania maksymalnego poziomu bezpieczeństwa, produkt może być wykorzystywany wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Użytkownik jest zobowiązany zapoznać się z instrukcją oraz postępować zgodnie z jej wytycznymi.


## ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ

Należy stosować odpowiednią odzież i obuwie. Podczas pracy z urządzeniem/produktem nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Podczas pracy z urządzeniem, które jest wyposażone w mechanizmy obrotowe, należy pamiętać o odpowiednim związaniu długich włosów.



## PLAKIETKI OSTRZEGAWCZE

Należy się upewnić, że plakietki ostrzegawcze są odpowiednio widoczne. W razie potrzeby wymienić te elementy. Nie czyścić plakietek ostrzegawczych myjką wysokociśnieniową. W przypadku gdy plakietka odpadnie, zetrze się lub w inny sposób przestanie spełniać swoją funkcję, należy zamówić nowe plakietki.

SYMBOL	OBJAŚNIENIE
	Zapoznać się z instrukcją! Przed rozpoczęciem pracy.
	Ostrzeżenie - wyrzut materiału! Strefa niebezpieczna: 5 m Należy pamiętać o istnieniu strefy niebezpiecznej urządzenia!
	Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo zgniecenia!
	Ostrzeżenie! Zabrania się stania na maszynie!
	Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo dla dzieci! Dzieci nie mogą się znajdować w pobliżu maszyny.
	Produkt ma oznaczenie CE.

## INSTRUKCJE NA WYPADEK SYTUACJI AWARYJNYCH

W sytuacji awaryjnej należy zadzwonić pod numer 112.

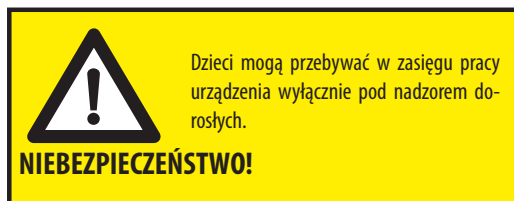
Podczas samotnej pracy należy zawsze mieć przy sobie telefon komórkowy lub inny telefon, z którego można wezwać pomoc. Podczas wykonywania pracy oraz działań konserwacyjnych i napraw muszą być łatwo dostępne apteczka i gaśnica.

## OTOCZENIE

Przed rozpoczęciem podłączania urządzenia lub korzystania z niego należy się upewnić, że w pobliżu nie znajdują się inne osoby (w szczególności dzieci) lub przedmioty. Istnieje niebezpieczeństwo wystąpienia poważnych obrażeń ciała.

Należy zwrócić szczególną uwagę w przypadku, gdy w pobliżu miejsca przechowywania urządzenia/produktu lub korzystania z niego znajdują się dzieci. Należy się upewnić, że w miejscu wykonywania pracy nie znajdują się nisko zwisające przewody elektryczne. Zachować ostrożność podczas pracy na pochyłym terenie oraz w pobliżu rowów.

W przypadku urządzeń/produktów zaprojektowanych do obsługi samodzielnej należy pracować w pojedynkę. W obszarze roboczym nie mogą się znajdować żadne odpady. Wszystkie powierzchnie robocze należy utrzymywać w czystości. Zawsze należy pamiętać o istnieniu strefy niebezpiecznej urządzenia.



## CZYNNOŚCI PODEJMOWANE PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA

Należy się dokładnie zapoznać z zaleceniami w zakresie bezpieczeństwa oraz z instrukcją obsługi. Treść zaleceń w zakresie bezpieczeństwa, instrukcji obsługi oraz plaketek ostrzegawczych musi być zrozumiała. Podczas pracy należy zachować zasady zdrowego rozsądku oraz stosować odpowiednie środki ochrony osobistej.

Zawsze należy skontrolować sprawność kombinacji maszynowych, na których przewiduje się pracować. Ważne jest, aby były one kompatybilne i odpowiednio połączone. Od tego zależy właściwe funkcjonowanie urządzenia oraz bezpieczeństwo użytkownika i innych osób.

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać kontroli wizualnej urządzenia. Zniszczone lub zużyte elementy powinny być naprawione lub wymienione, aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia szkód.

Części ruchome należy nasmarować i sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone. W razie potrzeby podjąć odpowiednie działania. Użytkownik powinien opanować prawidłowe metody pracy i zawsze o nich pamiętać. Osoby początkujące powinny pracować na niewielkich prędkościach dopóki nie nauczą się zasad działania maszyny. Użytkownik / klient ponosi odpowiedzialność za obsługiwanie urządzenia. W razie wątpliwości, czy maszyna jest bezpieczna dla użytkownika, nie powinno się z niej korzystać.

## UŻYTKOWANIE

Z urządzenia korzystać mogą wyłącznie osoby, które rozumieją zasady bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Podczas pracy z urządzeniem należy zachowywać uwagę i ostrożność oraz postępować zawsze zgodnie z instrukcją obsługi.

Przy pracach z urządzeniami posiadającymi części ruchome istnieje ryzyko zakleszczenia. Zaleca się ostrożność podczas pracy z urządzeniami posiadającymi przewody hydrauliczne, gdyż sprężony olej może uszkodzić skórę. W takiej sytuacji konieczny jest natychmiastowy kontakt z lekarzem.

Zaleca się pracować indywidualnie z urządzeniami lub produktami przeznaczonymi do obsługi jednoosobowej. Nie wolno przeciążać urządzenia. Należy pamiętać o przestrzeganiu stref ryzyka.

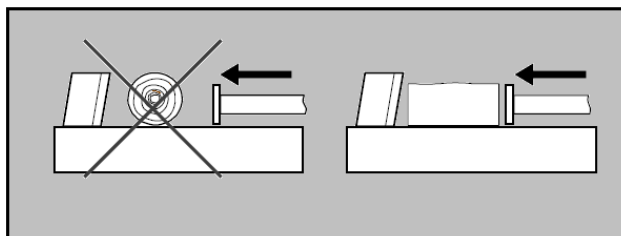


### Konieczne jest umieszczenie łuparki na stabilnym, równym podłożu.

1. Następnie należy przyłączyć łuparkę do trzypunktowego miejsca mocowania.
2. Podłączyć przewody hydrauliczne do układu hydraulicznego traktora. Podłączyć przewód ciśnieniowy i przewód powrotny do wyjścia hydraulicznego traktora.
3. Następnie należy rozłożyć stół.
4. I obejrzeć dokładnie łuparkę nie włączając jej.

## ŁUPANIE DREWNA

- Nie wolno opierać dłoni lub ramion na stole.
- Drewno należy ułożyć na stole i skierować w stronę noża. Drewno należy rozłupywać wzdłuż jego włókien. NIGDY nie wolno układać drewna w poprzek (patrz rysunek).
- Następnie należy chwycić uchwyt manewrowy i rozpocząć łupanie przesuwając uchwyt do przodu. Płyta dociskowa naprowadza drewno na nóż.
- Po puszczeniu uchwytu manewrowego, płyta dociskowa powróci do pozycji wyjściowej. Skok tłoka ustawia się przy pomocy klocka na boku łuparki. Należy tak go uregulować, aby płyta dociskowa nie przesunęła się dalej niż do końca obrabianego kawałka drewna. Po pracy należy przesunąć klocek z powrotem, aby tłok cylindra hydraulicznego nie pozostał niezabezpieczony.



## PRZEWOŻENIE I PRZECHOWYWANIE

Przed rozpoczęciem przewożenia należy się upewnić, czy w pobliżu nie znajdują się inne osoby (w szczególności dzieci) lub obiekty. Podczas przewożenia i przenoszenia należy zachować szczególną ostrożność. Należy sprawdzić prawidłowość zamocowania urządzenia/produktu oraz upewnić się, że zabezpieczenia transportowe są zamontowane. Ładunek należy umieszczać możliwie jak najniżej. Należy pamiętać o istnieniu stref niebezpiecznych także podczas przewożenia i przenoszenia. Żadna osoba nie może się znajdować pod podwieszonym ładunkiem. Pojazdy służące do przewozu muszą mieć sprawne hamulce.

Urządzenie/produkt należy przechowywać w suchym i całkowicie zadaszonym miejscu. Należy się upewnić, że urządzenie/produkt jest przechowywane w stabilnej pozycji i zabezpieczone przed przewróceniem. Nie wolno zezwalać na pobyt dzieci w miejscu przechowywania. Niebezpieczeństwo przewrócenia się urządzenia/produktu!

## KONSERWACJA I NAPRAWY

Podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych i napraw należy się upewnić, że urządzenie znajduje się w stabilnej pozycji, która pozwala na zminimalizowanie ryzyka jego przewrócenia się. W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa powstania szkód należy od razu wymienić zepsute i zużyte części. Prace konserwacyjne, naprawy i kontrole należy wykonywać zgodnie z zaleceniami. W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa powstania szkód oraz wystąpienia awarii należy stosować wyłącznie takie części zapasowe, które mają identyczne specyfikacje. Wszelkie naprawy i podłączenia elektryczne może wykonywać jedynie wykwalifikowana osoba.

Po przeprowadzeniu prac konserwacyjnych lub napraw należy sprawdzić, czy wszystkie sworznie i nakrętki są dobrze zamocowane. Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić maszynę.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Tłok nie porusza się do przodu	Brak ciśnienia w układzie	Sprawdzić poziom oleju
Maszyna nie posuwa tłoka do przodu	Brak ciśnienia w układzie	Sprawdzić ewentualne nieszczelności Sprawdzić, czy wszystkie węże i łączniki są całe

SERWIS	INTERWAŁ	
Śruby i nakrętki	Regularnie, najlepiej przed każdym użytkowaniem	Sprawdzić i dokręcić wszystkie śruby i nakrętki.
Części ruchome	Po każdym użytkowaniu.	Regularnie smarować części ruchome.

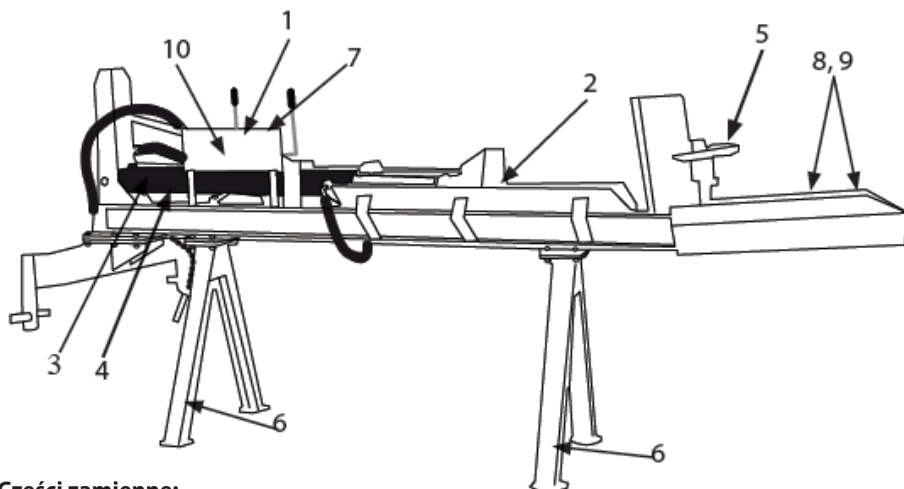


**WAŻNE!**

Surowo zabrania się wprowadzania jakichkolwiek zmian do oryginalnego projektu maszyny bez zgody producenta. Wprowadzenie bez upoważnienia zmian i/lub zastosowanie elementów dodatkowych może skutkować powstaniem zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika oraz innych osób.

## ZŁOMOWANIE

W razie złomowania urządzenia należy je rozebrać i przewieźć do wyznaczonego przez gminę miejsca. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w urzędzie gminy.



### Części zamienne:

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Zawór 83084 (pod osłoną) | 6. Nogi                         |
| 2. Płyta dociskowa          | 7. Obudowa zaworu (niewidoczny) |
| 3. Cylinder 63/50-700       | 8. Stół zbierakowy 700          |
| 4. Cylinder 63/50-1100      | 9. Stół zbierakowy 1100         |
| 5. Nóż poprzeczny           | 10. Osłona zaworu               |

DANE TECHNICZNE	13-VK700	13-VK1100
Długość, mm	1900	2370
Długość cięcia, mm	700	1100
Siła nacisku, t	7	7
Wysokość robocza, mm	720	720
Szerokość, mm	960	960
Wysokość całkowita, mm	1390	1390
Waga, kg	144	168

Kellfri AB nieustannie dokłada wszelkich starań, aby ulepszać swoje produkty. W związku z tym zastrzega sobie ona prawo do wprowadzania zmian dotyczących m.in. projektu lub wyglądu takich produktów bez wcześniejszego powiadomienia.



## **UWAGA:**

Karta gwarancyjna bez wymaganych zapisów, z poprawionymi zapisami lub wypełniona nieczytelnie – jest nieważna.

## **WARUNKI GWARANCJI**

### **Zasady postępowania gwarancyjnego**

1. Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie maszyny, na którą wydana jest niniejsza gwarancja.
2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu.
3. Z tytułu gwarancji klientowi przysługują uprawnienia:
  - usunięcie wady fizycznej,
  - w przypadku więcej niż trzykrotnej naprawy - wymiana nadliwego towaru na inny, wolny od wad. Wybór rodzaju świadczenia zależy od gwaranta.
4. Ujawnione wady lub uszkodzenia należy zgłosić osobiście, listownie lub telefonicznie. Naprawy gwarancyjne wykonuje sprzedawca lub upoważnione punkty serwisowe.
5. Reklamacje dotyczące wymiany wyrobu na wolny od wad sprzedawca rozpatruje i realizuje w terminie 14 dni.
6. Do napraw gwarancyjnych nie są kwalifikowane naprawy spowodowane:
  - użytkowaniem maszyny niezgodnym z jej przeznaczeniem lub instrukcją obsługi,
  - zdarzeniami losowymi lub innymi, za które gwarant nie ponosi odpowiedzialności,
  - naturalnym zużyciem części takich jak np.: palce robocze, bijaki, paski klinowe, ogumienie. Naprawy te mogą być wykonane wyłącznie na koszt użytkownika – nabywcy maszyny.
7. Nabywca ponosi koszt oceny technicznej – ekspertyzy, gdy sprzedawca ustali, że wyrób reklamowany nie posiada wad lub uszkodzeń a ekspertyza to potwierdziła.
8. Gwarant ma prawo anulować gwarancję na wyrób w przypadku stwierdzenia:
  - ingerencji do wnętrza maszyny, wprowadzenia zmian w jej konstrukcji lub zamierzonego spowodowania uszkodzeń,
  - wystąpienia rozległych uszkodzeń spowodowanych zdarzeniem losowym lub innym, za które nie ponosi odpowiedzialności gwarant,
  - braku wymaganych zapisów lub samodzielnego ich dokonania w karcie gwarancyjnej,
  - użytkowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi.

## **UWAGA:**

Przy zakupie należy żądać od sprzedawcy dokładnego wypełnienia karty gwarancyjnej z podaniem daty i miejsca zakupu oraz poświadczenia tych danych pieczęcią punktu sprzedaży i podpisem sprzedawcy. Brak tych informacji narazi nabywcę na nieuznanie ewentualnych reklamacji.

## **UWAGA:**

W okresie pogwarancyjnym naprawy mogą być wykonywane odpłatnie przez uprawnione zakłady naprawcze wskazane w punkcie sprzedaży.



## KARTA GWARANCYJNA

.....

Nazwa maszyny

Typ maszyny	Numer seryjny	Rok produkcji

Pieczęć i podpis importera

.....

Miejsce i data

Pieczęć i podpis sprzedającego

.....

Miejsce i data sprzedaży

Produkt sprawdzony, odpowiada WT odbioru i jest dopuszczony do eksploatacji.

Jesteśmy Państwu wdzięczni za pomoc przy wskazaniu ewentualnych usterek dostarczonego produktu firmy Kellfri. Przed złożeniem reklamacji prosimy zapoznać się z ogólnymi warunkami zakupu firmy Kellfri, które można znaleźć na naszej stronie internetowej: [www.kellfri.se](http://www.kellfri.se), a także z przesłaną instrukcją obsługi (jeżeli została ona dołączona).

Uprzejmie prosimy podać informacje, o których mowa poniżej, a także załączyć zdjęcie — posłużą one jako podstawa do rozpatrzenia reklamacji

Nabywca:	Numer klienta:
Adres:	Numer faktury:
E-mail:	Telefon (w godzinach pracy):

Kiedy dostarczono produkt?	Kiedy uruchomiono produkt?	Czy produkt działał po dostarczeniu?
----------------------------	----------------------------	--------------------------------------

Reklamowany produkt/część

Opis usterek:

Prosimy opisać przebieg zdarzeń:

Pozostałe informacje:

Formularz reklamacyjny oraz zdjęcie należy przesłać na adres:

Kellfri Sp. z o.o.  
ul. Skłęczkowska 16  
99-300 Kutno  
POLSKA

Alternatywnie można także wysłać wiadomość e-mail do serwisu.  
[info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl)

Własnoręczny podpis:	Data:
----------------------	-------

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Zgodnie z przepisami 2006/42/EG załącznik 2A

Nazwa: **13-VK700, 13-VK1100** .....

O numerze seryjnym: Łuparka ciągnikowa / .....

Data sprzedaży: .....

Spełnia wszystkie stosowne postanowienia dyrektywy maszynowej 2006/42/EG. Pozostałe wyposażenie musi spełniać wymogi dyrektywy maszynowej.

---

## EG-FÖRSÄKRAN OM MASKINENS ÖVERENSTÄMMELSE, ORIGINAL

Enligt 2006/42/EG, Bilaga 2A

Kellfri AB, Munkatorpsgratan 6, 532 37 Skara, Sweden

Försäkrar härmed att maskinen

Namn: **13-VK700, 13-VK1100**

Typ: **Traktorklyv**

Överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet 2006/42/EG.

Övrig utrustning måste uppfylla maskindirektivets krav.



Tina Baudtler, VD

*Firma Kellfri AB nieustannie pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i dlatego zastrzega sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian odnośnie min. projektu lub wyglądu urządzeń.*

---

## BIURO OBSŁUGI KLIENTA

Zapraszamy Państwa do podzielenia się z nami uwagami i pytaniami na temat naszych urządzeń lub produktów

**KELLFRI POLSKA SP. Z O.O.**

ul. Skłęczkowska 16\*, 99-300 Kutno

Tel. + 48 24 722 11 50

e-mail [info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl) [www.kellfri.pl](http://www.kellfri.pl)

**Kellfri®**